KATEDRA GERMANISTIKY

Posudek na magisterskou práci

Autor: **Veronika VOJÁKOVÁ**

Titul (česky/německy – anglicky):
Phraseologisches Feld „Argumentieren – Versprechen". Eine deutsch-tschechische phraseologische Untersuchung.

Konzultant: *PhDr. Zdenka Křížková, Dr.*
Oponent: *Mgr. Michaela Kaňovská, PhD.*

Hodnotící kritéria	**% podíl na celkové**	**hodnocení 1,0–4**
Téma:	10%	1
Metodologie:	25%	1,3
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	25%	2,3
Použití odborné literatury:	15%	2
Struktura a forma:	15%	1,3
Bibliografický aparát:	10%	2,3
Celková známka před obhajobou:		1,725

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:
1. Teoretická část práce je velmi dobře a přehledně zpracovaná s drobnými nedostatky. Na str. 31 uvádí autorka klasifikaci podle Fixe, v odborné literatuře však tohoto autora neuvádí.
Dotaz: na str. 24 zmiňujete výskyt unikátních komponent ve frazeologizmech. Vyskytují se tyto komponenty také ve sledovaném sémantickém poli?
2. Poznámky k některým frazeologizmům:
str. 57: *aus naheliegenden Gründen – z pochopitelných důvodů*: zde je možno zvažovat, zda se jedná o frazémy, které by splňovaly daná kritéria.
str. 58: *da ist was dran!* – určitě by se našlo několik dalších podobných zvolání, např. se slovem *wahr: wie wahr! sehr wahr, das ist nur zu wahr* – bohužel je to tak aj.
str. 71: *jm den Himmel auf Erden versprechen – slibovat někomu ráj na zemi*: je to plná ekvivalence?
str. 72: *dát si slovo* – je to další význam tohoto frazému, jak bychom to přeložili do němčiny a o jakou ekvivalenci by se jednalo?
str. 77: *großes Ehrenwort* – další možný ekvivalent: *na mou duši* – v příkladu 1

V korpusu chybí některé frazeologizmy daného sémantického pole, které jsou v uvedených pramenech, např.

das zieht bei mir nicht! = das Argument ist nicht stichhaltig
so wahr ich hier stehe / sitze = das bezeuge ich
jemandem / einer Sache Glauben schenken = jm glauben; eine Sache für wahr halten
etw. ist (nicht) der wahre Jakob = etw. ist (nicht) das Richtige / Ideale / Optimale / Schöne / Wahre aj.
die Moralkeule einsetzen - bei einer Diskussion moralisch-sittlich argumentieren, um den Gegner zu diskreditieren
etw. (Argumente/Gründe/Beweise...) ins Gefecht führen – mit etw. argumentieren
jn in Grund und Boden reden – js Einwände widerlegen u. ihn zur Zustimmung bringen
sich anheischig machen, etw. zu tun – versprechen/sich verpflichten, etw. zu tun
ein Mann, ein Wort! – was versprochen ist, wird auch gehalten!

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, nechť tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Magisterská diplomová práce Veroniky Vojákové splňuje všechna kritéria kladená na práci tohoto typu a proto ji doporučuji k obhajobě.

Výsledná známka po obhajobě: velmi dobře

Práce obhájena dne: 20. 1. 2011

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi): Dr. Křížková

Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):